

Kisukoerrota

VIDAL PÉREZ DE VILLARREAL

Hace algunos años veía la luz pública, en las páginas de esta misma revista, un esbozo etnográfico sobre los molinos de Baztán ¹.

Al final de la monografía escribía yo a modo de conclusión:

«en total son veintinueve los molinos localizados en tierras del Valle de Baztán y de todos ellos funcionan solamente ocho ²».

No pretendía naturalmente que la enumeración fuese exhaustiva, ni mucho menos; daba noticia solamente de los molinos que personalmente pude visitar, y hoy puedo añadir al *catálogo molineril* del Valle uno más llamado *Kisukoerrota* o *molino de Kisúa*.

Se trata de un molino situado a la derecha del riachuelo que desciende de las estribaciones del puerto de Otxondo, camino del río Baztán.

En su corto recorrido, este arroyuelo ponía en movimiento tres molinos harineros, en un trayecto no superior a los dos kilómetros: el primero, en la Villa de Maya, junto a la casa parroquial; el segundo, en la finca Kisúa, ahora descrito, y el tercero, en el barrio de Ikazatea de Arizcun, catalogado como molino de Ursúa. Es un ejemplo claro de un aprovechamiento hidráulico total.

Kisúa

Se refiere este topónimo a un amplio término geográfico sito junto a la Villa de Maya y limítrofe con Azpilcueta por el barrio de Urrasun, y con el barrio

1. PÉREZ DE VILLARREAL, Vidal: «Molinos y molinería. Arte y técnica por tierras del Baztán», *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, n.º 26 (1977), pp. 219-256.

2. Op. cit., p. 247.



FOTO N.º 1 Blasón de Kisukoetxe

Ikazatea de Arizcun³. Está formado por una amplia y fértil vega paralela en gran parte al arroyo citado, por sus dos orillas o flancos; su zona más baja y frondosa está hoy totalmente cubierta de amplias praderas-pastizal; y la más alta, de bosques jóvenes cubiertos principalmente de roble americano.

A la izquierda del cauce del pequeño río existe una casa solariega blasonada (fotografía n.º 1), llamada *Kisukoetxea*, donde vive el encargado de la custodia de la finca, don Miguel Zubieta, y a sus atenciones debo el éxito de mi visita, con el permiso y ánimo de sus actuales dueños los señores Eraso-Alcasena de Elizondo; a todos mi agradecimiento.

He de hacer la observación de que al darme el nombre del lugar, todos me matizaban de forma casi machacona el acento en la letra «u», *kisúa*, dando a la frase el suave matiz cadencial del hablar baztanés, como me ocurrió también en



FOTO N.º 2 Kisukoerreta –*Vista general*–

3. Aunque hoy pertenece la Villa de Maya al Valle y Universidad de Baztán, he preferido señalar así la situación geográfica de *Kisúa*.



FOTO N.º 3-1857- Año de construcción del molino

Arrayoz con el nombre de uno de sus barrios, Urrutia (Urrutía), y con el de una casa de Ariztegui en Garzáin.

Parece que por estos pueblos baztaneses la palabra *kisu* ha de referirse al nombre castellano de *la cal*, sin especificar si se trata de la cal viva, pero no he podido dar con la explicación del topónimo, si es que la tiene; quizás la presencia de *caleras* (hornos para fabricar cal), tan frecuentes por el agro baztanés, haya dado ese nombre a la frondosa vaguada de *Kisúa*.

El molino de Kisúa

Está constituido por un edificio de piedra de forma rectangular, casi cuadrada, de cerca de 70 metros cuadrados de superficie en la base, con tejado a cuatro aguas (fotografía n.º 2). La entrada, orientada al suroeste, presenta una prolongación de sus paredes laterales con grandes piedras labradas, para servir de apoyo a la visera del tejado que protege de las inclemencias del tiempo la entrada principal.

La puerta de acceso al molino, no muy amplia, lleva dos ventanas cuadradas a sus lados y otra en la parte superior, algo desviada del centro del paño de la pared. Una losa de arenisca roja veteada de blanco testifica el año de su construcción, 1857 (fotografía n.º 3).

El interior está totalmente vacío: se ha suprimido el piso superior o desván y han desaparecido también las máquinas de moler, pero se puede localizar sin dificultad alguna su posición, así como el fogón bajo del molinero que, por aprovechar el agua en tiempos de sequía, debía permanecer incluso de noche junto a las máquinas.

Las piedras menos duras, de arenisca roja, destinadas a la preparación de pienso de animales, se llevaron al molino de Maya, donde hoy están en uso, quedando arrumbada en el interior del edificio otra piedra de material más duro que probablemente se utilizó en la molienda del trigo. El molino estaba dotado de dos máquinas para poder trabajar en las diversas clases de granos de forma independiente, caso de disponer de abundante caudal de agua.

Con el cambio de orientación que ha experimentado el agro baztanés, el molino ha perdido su aplicación tradicional, *la molturación de granos*. Todos los campos de la finca *Kisúa* son hoy pastizales casi en su totalidad y los hatos de vacas permanecen en ellos de forma habitual día y noche; ya no se cultiva el trigo, ni prácticamente el maíz, porque la alimentación del ganado se hace a base de preparados artificiales bien tecnificados y de hierba natural, fresca, ensilada o desecada al sol.

Debido a esto optó don Miguel Eraso por transformar el salto hidráulico del molino en fuente de energía hidroeléctrica, y durante muchos años alimentó de energía eléctrica con este salto al domicilio de *Kisuetxea* y al inmediato a él, *Kisukoborda*. Para ello arregló la presa, revistió de cemento las paredes del canal de alimentación (antes era simplemente un cauce de tierra) y modificó la entrada del agua a las turbinas, al substituir la gran turbina clásica de eje vertical por

otra centrífuga de mayor rendimiento que llevaba acoplado a su eje el generador de electricidad ⁴.

No se hace tampoco hoy uso del pequeño salto hidráulico para generar electricidad, porque la red general ha llegado a todos los rincones, proporcionando energía cómoda y segura en todo momento.

Con este molino de *Kisukoerrota* asciende a treinta el número de molinos baztaneses «catalogados»; algunos de los molineros de los entonces entrevistados se han retirado por jubilación forzada, pero las ocho máquinas entonces en uso siguen su ritmo de trabajo bajo la dirección de nuevos artesanos, porque siempre hay algo que desmenuzar para hacer más aprovechable el alimento al ganado estabulado o semiestabulado.

Kisukoerrota era propiedad particular de los dueños de la finca *Kisúa* y no pertenecía a grupos de porcionistas como era habitual en estos pueblos; por esto se halla situado en medio de la finca sin acceso directo por las vías de comunicación públicas.

Aprovecho estas cortas líneas para señalar y corregir una errata que se deslizó en la lámina 32 de mi citada monografía sobre los molinos de Baztán ⁵, donde en el pie de la fotografía número 72 se lee *molino de Ehandi*, cuando debería haber dicho *molino de Echaide*, como señalo en el texto ⁶. Se trata de un molino muy antiguo ubicado en el barrio elizondarra de Echaide formado por las casas denominadas Agarraldea, Aguerrea, Karakotxea, Zaldarriaga, Iriarte, Ansona, Ieimenea e Iturriaga entre otras y muy cerca del barrio Berro. Parece que en estos parajes existió antaño un palacio de este nombre, *Echaide*, que ya había desaparecido en el siglo XVIII ⁷.

Séame permitido también aclarar, con permiso del señor Idoate (don Carlos), algunas líneas de un estudio suyo publicado también en *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* ⁸.

Da a conocer ahí el autor un interesante documento referente a la construcción de un molino en 1858 y lo aplica al molino de Calistro o de Fuentehermosa, que yo catalogué también con el nombre de molino de Echaide.

Según las referencias de las páginas 901 y 905, ubica el molino *entre los puentes de Gazteluzubia y Zelayetakozubia*; el primero de ellos se halla en el río Baztán, al lado de la finca de la casa Gaztelua de Elvetea, y el otro, aguas arriba del riachuelo que desciende de Fuentehermosa, muy cerca de los campos y vivienda de la casa Zelayeta de Elizondo.

Entre estos dos puentes, situados bastante más abajo que el puente del moli-

4. Ha sido muy general por Baztán el uso de pequeños saltos hidráulicos para generar energía eléctrica de forma casi individual o familiar, con mando mecánico a distancia para abrir y cerrar la turbina, aprovechando la abundancia de agua de la región y los muchos y variados desniveles existentes por doquier.

5. Op. cit., Lámina 32.

6. Op. cit., p. 243.

7. Existe en el lugar de Olagüe un palacio de este nombre, probable traslado del apellido baztanés.

8. IDOATE EZQUIETA, Carlos: «Construcción del molino de Calistro en el paraje de Fuentehermosa en Elizondo», *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, n.º 40 (1982), pp. 897-907.

no de Echaide, existió otro molino que denominé en mi catálogo como *molino de Elvetea* y que precisamente lleva en su fachada la inscripción del año de su construcción, coincidente con la del documento publicado, 1858.

Junto al puente de Zelayetakozubía se halla su presa, bien conservada, y desde ella desciende el canal hasta el antiguo molino, hoy transformado en cómoda vivienda.

A este molino deberá referirse probablemente cuanto en esas páginas se escribe y no al de Calistro o de Fuentehermosa, también llamado de Echaide.

Con esta aclaración creo que queda totalmente actualizada en su localización geográfica la valiosa aportación de don Carlos Idoate al estudio etnográfico artesanal de los molinos baztaneses.

